

TRA733 ANALYSE TEXTUELLE ET PRATIQUE DE LA TRADUCTION  
(3 crédits)

**PRÉALABLE :** aucun

**Nombre limite :** 15 personnes

---

---

**DESCRIPTEURS :**

**Objectifs :** Lire des œuvres appartenant à différents genres à la lumière des outils de l'analyse textuelle. Traduire des textes littéraires des corpus canadien anglais en ayant recours à ces notions.

**Contenu :** Emprunt à des théories linguistiques et littéraires en vue de l'analyse textuelle d'œuvres et de leur traduction (narration et dialogue, discours, registres, figures de style, réseaux sémantiques, etc.).

**AUTRES INFORMATIONS GÉNÉRALES**

Pour vérifier si cette activité pédagogique est offerte à la présente session, consulter l'horaire sur le site de la Faculté des lettres et sciences humaines à la rubrique *Études* (<https://www.usherbrooke.ca/flsh/etudes>).

## **TRA733 ANALYSE TEXTUELLE ET PRATIQUE DE LA TRADUCTION**

### **Précisions sur le contenu**

- Étude des composantes des textes littéraires et d'outils développés pour les traduire;
- Analyse de traductions de textes littéraires;
- Traduction d'extraits de textes littéraires.

### **Approche pédagogique**

- Exposés sur particularités des textes littéraires;
- Analyse en classe de traduction de textes littéraires en se concentrant sur le thème propre au cours particulier;
- Traduction de textes littéraires;
- Exposés oraux des étudiants.

### **Bibliographie**

Une bibliographie sélective sera distribuée au premier cours.